EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1971 **No.** 2

N O T U L E N

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op vrijdag 23 april 1971 des middags om 2.00 uur.

Behandelde onderwerpen :

Enig agendapunt:

Brief van het Bestuurscollege dd. 16 april 1971 houdende verzoek om aanvullend krediet ter afwikkeling van uitstaande vorderingen ten laste van het dienstjaar 1970.

VOORZITTER: O.S. Henriquez.

SECRETARIS: A.J. Booi.

Aanwezige leden: E.R.Finck, J.M.Laclé, A.Falconi, Br.Werleman, A.Werleman, J.A.C.Alders, C.E.Laclé, C.Yarzagaray, M.Croes, G.A.Oduber, D.Tromp, G.F.Croes, O.C.Mathew, O.Croes, S.Feliciano, C.B.Boekhoudt, E.M. de Kort, V.Kock, A.M.Arends, F.L.Maduro, D.I.Leo, alsmede Gedeputeerde O.B.Arends en H.Figaroa.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij de openbare vergadering van de Eilandsraad en heet U allen van harte welkom. Aan de orde is het enig agendapunt:

Brief van het Bestuurscollege dd. 16 april 1971 houdende verzoek om aanvullend krediet ter afwikkeling van uitstaande vorderingen ten laste van het dienstjaar 1970.

DE VOORZITTER: Alvorens tot behandeling van dit agendapunt over te gaan, wil ik aan de heer Feliciano, die voor het eerst als lid deel neemt aan een openbare vergadering van deze Raad woorden van welkom toeheten en de hoop uitspreken dat hij deze korte tijd, wat dit zittingsjaar van deze Raad nog ontbreekt veel goed werk zou kunnen verrichten in belang van het Eilandgebied.
Mijnheer Feliciano, van harte welkom en veel sterkte in Uw werk als Raadslid.
Wij gaan thans over tot behandeling van het enig agendapunt. De algemene beschouwingen zijn geopend. Het woord is aan de heer A.Werleman.

DE HEER A WERLEMAN: Señor Presidente, den e carta di Bestuurscollege ta pará scirbí, na segundo paragraaf cu tabata tin algun onvoorziene omstandigheden pa cual motibonan den e begroting di aña 1970, e sumanan no tabata suficiente. Lo mi tabata kier sabi di Bestuurscollege ta cua e "onvoorziene omstandigheden" nan ey ta.

Ademas Bestuurscollege ta bisa mas abao: "in verband met de sluiting van de dienst 1970 per 30 april a.s. zouden wij nu gaarne de goedkeuring van de Raad verkrijgen om - waar nodig - de bij de primaire begroting toegestane kredieten te overschrijden om alzo in staat te zijn de uitstaande schulden alsnog te kunnen verantwoorden ten laste van het dienstjaar 1970. Señor Presidente, mi ta puntra mi mes cu ta sobra nos solamente un poco dia pa fin di april. Bestuurscollege ta kere anto cu e sumanan cu e ta mencioná aki den e periodo chikito aki e personanan cu tin cu cobra, lo worde cobrá den e periodo ey? Di un banda mi ta contento di constata cu ta e dienstjaar 1970 nos tin un suma adicional cu nos a ricibi mas cu loke nos a raam, y ta mas cu 3 miyon florin. Pero toch nos ta weita cu ainda e begroting no ta balansa completamente, nos te keda cu un fayo anto di mas di 5 miyon florin.
Señor Presidente, mi tin un otro punta tocante di otro varios articulonan. Mi kier puntra si nos ta trata nan despues pagina-gewijze of cu nos por bay di biaha awor aki trata e articulonan?

DE VOORZITTER: Esey ta un pregunta cu otro raadslid tambe a caba di haci awor ey. Eigenlijk esaki ta dji's un carta e ta y manera ta pará den e carta cu despues mester bin un suppletoire begroting. Kier meen cu eigenlijk nos no ta tratando awor aki un ontwerp-verordening cu ta exigi un artikelsgewijsbehandeling. Pero mi no tin nada contra. Si pa Raad ta mas facil pa nos tene un algemene beschouwing y haci manera ta un verordening e ta y despues tratele, laga nos bisa blzd. voor blzd., mi no tin nada contra, basta voor de record nos stel e vast cu e no ta un artikelsgewijsbehandeling, pasobra e no por ta eigenlijk. Asina ta si no tin nada contra, nos ta tene un algemene beschouwing y despues nos ta zet voort e algemene beschouwing den un behandeling por blzd., si esey ta mas facil pa Raad.

DE HEER G.A.ODUBER: Punt van orde, Señor Presidente, Mi ta puntra mi mes cu si esaki no ta un ontwerp-begroting cu ta bay worde tratá? Pasobra manera Bo a splika awor ey e cos por crea un precedente.

DE VOORZITTER: Mi no ta kere señor Oduber cu ta un precedent cu ta dificil pa limita pasobra ta masha poco bo ta haya un carta cu in feite te komen neer ariba un suppletoire begroting. Si tabata tin tempo nos lo a manda un suppletoire begroting awor aki y nos no tabata tratando actualmente un ontwerp-verordening tot wijziging van een begrotingsverordening. Pa gana tempo nos a manda un carta y despues ta bin un suppletoire begroting. Asina mi no ta haya e precedent asina gevaarlijk.
Mi no tin nada contra ta hasta pa zeg toe di mi banda, ta Raad ta dicidi uiteindelijk, mi no tin nada contra pa ki ora cu tin un carta cu ta houd in feite un wijziging op de begroting pa traté blzd-gewijze. Het komt op hetzelfde neer.
Anto nos ta haci asina aki, nos ta tene un algemene beschouwing y despues un zogenaamde blzd-gewijze behandeling, in het kader van de algemene beschouwingen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, naturalmente semper tin posten cu por worde overschreden, cu di antemano Bestuurscollege ni Eilandsraad no por a calcula y nan magnitud no ta di e grandi ey cu mester acerca Raad prome. Pero di otro banda nos ta mira aki, Señor Presidente, cu e magnitud di e overschrijding aki ta asina grandi cu casi nos por papia di un presupuesto nobo. Y ta pa esey lo mi kier a puntra na Señor Presidente mas tanto, of na Bestuurscollege na prome lugar; con ta pará den e afdelingnan concerní cu e kredietbewaking, loke tempo di reorganisatie di afdeling Financiën ya a ser papiá y a ser tení cuenta cuné cu di awor pa-

dilanti cu e kredietbewaking mester ta mucho mas severo y cu e afdelingnan mester haya disponibel un parti di e suma cada kwartaal cu nan por gasta durante un cierto aña. Mi kier a puntra Bestuurscollege tocante di esey, pero na Señor Presidente como Voorzitter di Bestuurscollege tambe cu den pasado hopi bez a hala atencion di Bestuurscollege cu prome cu un benoeming of prome cu un uitgave, ela exigi di e afdelingnan cu si tin afdelingnan cu si tin krediet aanwezig sí of no. Den e caso aki tin cierto posten, manera mi ta mira "representatie" y mas posten cu di antemano Voorzitter y Bestuurscollege no por puntra cu si tin krediet, sí of no. Pero tin otro personeelskosten y ora cu nos bay na e blzd.-gewijze behandeling lo mi haci pregunta especificamente pa sabi ta kiko ta e motibonan di e overschrijdingnan. Fuera di esey mi ta puntra mi mes cu ora cu nos ta haya un carta'sina aki pa aanvullend krediet y nos ta haya e posten aki nan tras, pakiko nos lo no por a haya un cierto toelichting ariba e meerdere uitgaven aki? Ta aki loke mi kier a trece den prome ronde.

DE HEER C.E.IACLE: Señor Presidente, encuanto di e sumanan cu nos tin aki nos dilanti, na e momento aki, mi no tin ningun comentario tocante di nan, pero si mi kier a haci dos remarka. Mi por ta ekiboca pero mi no ta corda cu mi a mira den e corantnan e biaha aki poní, aviso na e pueblo en general cu e boekjaar ta sera dia 30 di april pa e hendenan cu tin di haya pago for di gobierno, pa nan por haya un notificacion cu e boekinan di Gobierno pa aña 1970 ta sera dia 30 di april di e aña aki. Mi ta corda cu esey tabata un punto di discusion varios biaha den Bestuurscollege, tempo cu mi tabata forma parti di e Bestuurscollege y si mi no ta ekiboca a keda dicidí cu Bestuurscollege lo pone notificacion den corantnan pa asina e personanan, e firmanan, comercionan cu tin plaka pa ricibi for di gobierno cu nan ta na haltura cu e boekinan di e aña ta cera. Mi a mira e advertencianan poní den corantnan encuanto e territorio insular di Corsow, pero mi no ta corda cu mi a miré encuanto pa Aruba. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER S A FELICIANO: Señor Presidente, na prome lugar mi kier a haci uso di e oportunidad aki pa gradici Bo pa e bunita palabranan dirigí na mi persona, awor na mi prome reunion aki den Eilandsraad. Mi ta masha orguyoso di por na mi manera representa e pueblo den su totalidad y manera mi a remarka caba, no den un agrupacion politico sino mas bien den un constelacion general. Cu esaki mi kier meen cu mi respet no ta pa un partido politico, sino mas bien mi tin respet pa e Raad, representando pueblo den su totalidad.
Tocante e peticion di Bestuurscollege cu mi a ricibi aki nan naturalmente mi mester accepta cu tin cierto momentonan cu plaka no ta yega pa cierto cosnan. Sinembargo mi tambe tin preguntanan di con e por a pasa, segun mi. Di antemano mi kier bisa, aunke cu mi ta di acuerdo pa duna e suma aki nan, mi ta reserva sinembargo e derecho pa haci mi cifranan tocante e peticion aki. Finalmente mi kier a haci un pregunta na Señor Presidente, comoquiera cu, manera Bo a bisa riba e pregunta di señor Werleman cu posiblemente nos lo tin algemene beschouwing y blzd.-gewijze behandeling si tabata posibel cu e por a stipula cu uno cu no a particpa den e algemene beschouwing, por participa toch den blzd.-gewijze behandeling.

DE VOORZITTER: Si, no tin nada contra, si en caso cu tin hende cu no a papia den algemene beschouwing ora cu nos trata e carta aki pagina pa pagina, cualkier miembro cu no a papia den algemene beschouwing por hiba palabra e ora ey.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, awe tardi nos ta trata aanvullend krediet pa e presupuesto di 1970. Mi ta ripara cu e cambionan cu ta bin na 1970, no ta alcansa e gastonan cu a sali cunele. Cu esakí Bestuurscollege ta pidi f. 698.026,-- krediet pa aprobacion di Raad aki. Esakinan ta gastonan extra den e presupuesto. Si mi no ta ekiboca Bestuurscollege a tuma over na aña 1970 na september, seguramente esakinan ta bay back te januari pero mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, ta con bin cu e motibonan cu e raming di e factornan sobrepasá ta asina halto, f. 698.000.--. Un otro pregunta ta, cu mi ta weita cu Bestuurscollege ta bisa den nan carta cu nan a ricibi mas cu f.3.000.000.-- mas cu a worde geraamd pa inkomen na 1970. Cu esaki anto e deficit di 7.7 miyon florin a worde trecí te na 55 miyon.
Señor Presidente, mi no ta kere, mi no ta convencí cu e deficit aki ta e realidad cu ta duna nos e werkelijke deficit di aña 1970. Pasobra mi no ta kere cu e rekeningnan ta bay mustra cu nos deficit ta f. 5.370.000,--. Por bin ainda un cambio probablemente ariba hopi gastonan cu nos tin poní ariba Gewone Dienst cu no a worde uitgevoerd, cu ta worde hibá na e presupuesto 1971. Mi kier tende Bestuurscollege su comentario ariba esaki. Lo mi kier sabi tambe den detayes of mihor bisá, cu specificacion corto, kiko ta consisti e 3 miyon aki, di con ela bin mas e biaha aki, ki clase di impuesto nan ta? Masha danki.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, lo mi ta corto ariba e punto di agenda aki. Mi tin cu remarka sí cu pa'mi tambe ta un poco sorprendente cu awe nos tin cu constata atrobe cu e presupuesto di aña 1970 a worde surpasá pa diferente motibonan. Un di e motibonan sigur ta cu e aña anterior, siendo cu e gastonan no por a bin mas cu aña 1969, pero nan a worde poní ariba aña 1970, aconsecuencia cu e presupuesto no por carga e gastonan di 1969 adicional. Pero un punto basico, un punto cu di principio, cu, segun mi, na mi parecer, ta ganya cubri e gastonan di e aña cu a pasa den e begroting di e aña coriente. Awor mi no ta reprocha e Bestuurscollege aki, of mihor dicho e intregantenan di e Bestuurscollege aki di foutnan cu, por ta, a worde cometí den pasado na aña 1969 y aña 1970, tempo cu PPA no tabata of e intregantenan no tabata ey. Tampoco lo mi kier pone dede ariba e intregantenan di e Bestuurscollege pasá. Nos no tin cu worry kende a causa e problema, e problema t'ey y nos mester duna e aprobacion tambe, pero a la vez enfatisa ariba e proceder aki pa e Bestuurscollege cu lo bin den futuro pa nan tene cuenta panan mira pa e kredietbewaking worde hací manera debe ser.
Asina ta cu pa no overschrijd e krediet y pa bin na tempo na Raad, pasobra esaki ta un budget-recht di e Eilandsraad, pa no warda te ora cu no por warda mas y te ora cu Rekenkamer bati man di hende, pa bin na Eilandsraad. Esaki ta un di e motibonan cu semper mi a protesta contra cosnan asina aki. Mi ta spera cu esaki e Bestuurscollege y esun cu lo bin lo tene cuenta cu budget-recht di Raad y di antemano ora cu nan ta mira cu lo bin un overschrijding chikito, cu nan bin cu un proposicion na Raad, bon argumentá, pa nos por dicidi ariba dje, pa aproba mas plaka, aproba mas krediet. Esaki ta un punto importante, un di e derechonan fundamental di e Conseho aki.
Asina cu mi ta spera cu Bestuurscollege den futuro lo sabi di respeta e derecho aki. Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, prome mi bay ariba e carta presenta pa Bestuurscollege mi kier a dirigi palabranan di bienvenida di parti di e fraccion aki na e miembro nobo señor Feliciano y expresa mi sincero deseo cu e lo contribui na un manera positivo na e trabao di Raad aki. Señor Presidente, nos tin nos dilanti un carta di Bestuurscollege cu ta pidi aprobacion ariba gastonan hací caba of cu mester worde hací. Señor Presidente, mi no kier bay den detaye como cu aña 1970, manera nos tur sabi, tabata tin un cambio radical den e formacion di Bestuurscollege. Mi ni kier bay den detaye ta na unda e fout ta sinta, pero sí mi ta ofrece un palabra di cautela ariba e forma di e proceder aki, cu na un dado momento Eilandsraad ta hayé confrontá cu un gasto di casi f. 700.000.-- cu a worde hací sin ningun aprobacion di Raad. Si mi ta eroneó, por fabor corigimi, pero Bestuurscollege ta pidiendo aprobacion pa un krediet adicional di f. 700.000.--. Y e gastonan cu a worde hací, nan ta bisa den nan carta di aña 1969 cu no a worde pagá, cualnan tabata mas di loke a worde aprobá den e presupuesto di aña 1969, mester worde pasá pa aña 1970. A consecuencia cu awor nos ta haya nos confrontá cu un total di dos aña di gastonan exesivo sin aprobacion di Raad. Lo mi kier sabi na prome lugar si e diputado concerní por informa nos cuanto e gasto exesivo di aña 1969 ta y cuanto esun calculá te awor aki di aña 1970 ta? Pa e resto di remarkanan lo mi bin back cu nan den e tratamento di pagina pa pagina. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER M.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, varios oradornan, señor Yarzagaray, señor Maduro, señor Oduber, a expresa nan sorpresa cu e overschrijding, cu si lo a tuma lugar ariba e begroting 1970. Hasta señor Oduber a papia di algun gastonan cu lo a worde hací sin aprobacion di Raad. Esaki no ta henteramente corecto pasobra cu actualmente nos ta pidiendo aprobacion di Raad pa e overschrijdingnan aki. E peticion aki na Eilandsraad ta especialmente pa por paga e declaraties, cu ainda ta habrí y hustificá nan ariba e presupuesto di aña 1970. Berdad den cierto sentido hopi di e gastonan aki ta improvisto.
Señor Werleman por ehempel a puntra, cual por ta e motibonan improvisto cu Bestuurscollege ta menciona den e aanbiedingsbrief cu por causa un post di worde overschreden. Lo mi kier bisa en general cu esey por ta un multitud di motibonan, pero ya cu mi a comprende cu ta bin un post-gewijze behandeling, anto lo mi laga e aplicacion pa ora tin preguntanan specifico di Raad tocante e postnan. Tambe señor Werleman ta puntra, cu siendo cu awe ta 23 di april, si e periodo cu ta resta pa te fin di luna, lo ta bastante pa paga e declaraties, si Raad aproba e proposicion aki awe? Señor Presidente, e pagamento en realidad di e declaratienan no tin nada di haci cu e aprobacion aki. E pagamento ta tuma lugar despues, e peticion aki ta solamente pa Bestuurscollege ta cubrí pa por trece e gastonan aki ainda a cargo di e presupuesto di 1970. Señor Betico Croes a remarka cu e overschrijding ta asina grandi cu casi hende por papia di un begroting nobo. Nos mester mira e carta di Bestuurscollege aki, Señor Presidente, no como un begroting nobo pero como un ahustamento interno di begroting abase di datonan cu a bira conocí awor aki pa Bestuurscollege. Aña pasá, na 1969 Raad a worde acercá cu un peticion similar, y e dia e suma total di e overschrijdingnan tabata f. 1.123.635.--, mey miyon florin mas halto cu e overschrijdingnan cu nos ta pidi awor aki. Señor Presidente, mi ta haya cu no ta completamente husto pa hende waak e overschrijdingnan ariba e begroting só. Ora bo ta buska e peticion aki ariba un multitud di postnan ariba begroting, Bestuurscollege a keda denter di e raming of hopi bao di e raming.
Pero Bestuurscollege no tin e libertad pa compensa e sumanan aki cu otro suma. Y ta pa esey, pa e sumanan den casonan necesario, pa nan wor-

de overschreden nos mester ainda e aprobacion di Raad.
Tocante e kredietbewaking cu señor Croes a informa tocante di dje, mi por bisa cu e kredietbewaking aki ainda no ta segun satisfaccion di Bestuurscollege pa diferente motibo. Na prome lugar; pa bo por controla bo krediet efectivamente, bo mester tin coöperacion di tur e hendenan cu ta declareer kosten na gobierno. Y como cu esey ta pueblo en general, nunca bo por haya un beeld perfecto ariba e kredietbewaking. Di dos problema ta cu nos ta carece di personal cualificá, tanto den e departamentonan concerní como den departamento di Financiën pa por hiba un kredietbewaking efectivo manera nos lo desea. Mi por informa señor Croes sí cu e kredietbewaking aki ta un preocupacion di nos cu no mas laat cu ayera tras di merdia nos tabata tin un bespreking pa studia e posibilidad di mecanisa mas tanto posibel trabaonan di e adminstracion financiero di gobierno incluyendo kredietbewaking. Nos ta di opinion cu esaki por worde hací cu e computer cu nos tin actualmente, pero mester traha e programanan necesario pa por efectua esaki.
Señor Croes ta puntra pakiko no tin toelichting hunto cu e varios postnan. Mi ta di acuerdo cunele cu un toelichting lo a facilita e trabao di Raad, e evaluacion di Raad masha hopi, pero mas en particular e lo a facilita e trabao di e diputado, y otro biaha nos lo percura pa bin cu un toelichting hunto cunele. Señor Lacle ta sugeri na Bestuurscollege pa Bestuurscollege notifica e comerciantenan tocante e ceramento di boekjaar, asina cu nan por reacciona na tempo y manda aden nan declaraties. Nos lo tene cuenta cu esey, aunke cu nos ta kere cu no ta obligacion di nos pa haci esey. Eigenlijk ta e comerciantenan ta e schuldeisers y esnan cu ta trata cu gobierno, semper nos ta pidi nan pa manda nan declaraties aden pronto. No ta asina cu esnan cu no manda nan declaratie aden pa 30 di april, cu ta imposibel pa nan cobra mas, e posibilidad ta keda ainda cu nan por mandé te cu 30 di juli. Pero e declaratienan cu drenta entre 30 di april y 30 di juli eseynan necesariamente mester worde trecí acabo den e begroting di e aña coriente. Esaki mes, pa bolbe bin back ariba e pregunta di señor Werleman, por ta un di e motibonan imprevisto cu por causa overschrijding, es ta nos no tin den man ki ora e schuldeisersnan ta presenta nan declaratienan na nos.
Señor Yarzagaray a puntra tambe mas especificamente pakiko e overschrijding ta asina halto. E motibo pakiko nos lo drenta den detaye ora di e post-gewijze behandeling. Ya mi a contesta señor Yarzagaray caba cu aña pasá, ora cu nos a haci reahustamento di e begroting e tempo ey e overschrijding tabata ainda mey miyon mas halto. Ademas di esey, Señor Presidente, si hende mira e overschrijding aki ariba base di porcentage, tur e overschrijding aki no ta suma na mas cu 1 1/2% di e uitgaaf-cijfer di begroting aña pasá. Tambe señor Yarzagaray kier sabi si e voorlopige raming di 5.3 of gecorrigeerde raming pa aña 1970 lo ta realistico? Mi por bisele cu sí e ta realistico, pero semper mester tene na cuenta cu e tá keda un raming ainda. E 5.3 miyon no ta un rekening cijfer, nos ta spera cu e rekening cijfer ainda lo ta mas abao y esey lo mustra cu Bestuurscollege a duna un eficiente ehecusion na e presupuesto di aña 1970. Tambe señor Yarzagaray a puntra pa haya un idea di e meer-inkomsten di Eilandgebied na aña 1970, es ta e tres miyon mas cu nos a ricibi y mi por menciona na dje, cu principalmente esaki ta debí na meer-inkomsten riba inkomstenbelasting. Na inkomstenbelasting nos a ricibi na aña 1970 te awor f. 1.722.673.-- mas hopi cu nos a raam. Como cu nos a ricibi mas hopi na inkomstenbelasting, naturalmente nos a ricibi mas hopi tambe na opcenten, loke ta un suma di f. 527.000,-- ademas di esey e uitkering van het Land, ingevolge artikel 88 di ERNA a duna nos un meer-opbrengst di f. 448.000.--, erfpachtrechten f. 130.000.-- mas hopi cu nos a raam, landings- en parkeergelden f. 106.000.-- mas hopi cu nos raming y esey ta e principal posten cu a causa meer-opbrengst aunke cu nan no ta tur.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta gradici e diputado pa su contestanan. Mi tin solamente un remarka ainda. Manera nos ta ripara, cada aña e fecha 30 di april pa sluit e begroting y no ta algo realistico mas, kizas manera señor Lacle a bisa cu por sugeri na Staten pa cambié di 30 di april pa 30 di juli, kizas esaki por duna un mihó speling.
Ademas, Señor Presidente, tocante e asunto di declaratie, nos no tin control ki ora e hendenan ta presenta nan declaraties, mescos cu tin varios formularionan cu tin kredietbetaling binnen 30 dagen, nos por limité tambe pa cobra e declaratie denter 30 of 60 dia, pero en todo caso si nan bin cobra mas despues, nan mes carga e consecuencia pasobra nan no a cobra na tempo. Semper tin un manera di regla e asunto ey.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi tambe ta gradici e diputado concerní pa su contestanan ariba e preguntanan hací. Solamente mi a haci un pregunta tambe na Señor Presidente como Voorzitter di Bestuurscollege cu si vooral ariba e otro gastonan cu no ta gastonan cu no ta previsto, por ehempel den cierto postnan cu di antemano no ta rekeri un beslissing di Bestuurscollege y na di dos lugar cu nan ta asina chikito cu no por bay check di antemano cu tin krediet sí of no. Fuera di esey e diputado concerní a duna un declaracion caba cu e kredietbewaking ta laga di desea. Pero nos ta spera cu Bestuurscollege lo por logra haya un kredietbewaking efectivo, manera cu nos tur ta desea, pa nos tur por haci nos trabao manera debe ser.
Señor Presidente, loke sí mi kier a puntra ta si tin gastonan cu a worde haci sin desicion, y na e momento aki sin desicion di Bestuurscollege. Den e asunto aki, y principalmente den e tempo cu nos ta aki, den e campanya cu nos ta aki, nos a tende hopi reclamo y hopi hende ta acerca nos, cu principalmente na e Dienst Maatschappelijk Zorg karchinan ta worde entregá prome cu desicion di Bestuurscollege. Mi tabata kier sabi si Bestuurscollege tabata na haltura di esey, y si acaso Bestuurscollege no ta na haltura di esaki, lo mi tabata desea pa Bestuurscollege haci un investigacion, pasobra den pasado y e tabata completamente corecto, Bestuurscollege a tene su mes semper na e procedure aki y mi ta kere ta e unico manera pa por tene gastonan den e limité pa por haci e kredietbewaking efectivo. Pasobra si acaso tin suficiente personal na afdeling Financiën cu ta encarga cu e krediet-bewaking, si na e dienstnan nan ta haciendo cierto uitgaven, vooruitlopend kizas ariba un desicion di Bestuurscollege, e por causa overschrijdingnan cu nos no por mira padilanti y cu kizas ta hopi grandi. Ya cu mi a pidi Bestuurscollege pa haci un investigacion ariba esaki, kizas Bo por a haci tambe alabez, y esaki indirectamente e tin di haci cu loke nos ta tratando, pero toch, como cu e ta trata di e mesun dienst cu si berdaderamente e diensthoofd ey ta dunando onderstand, laga personanan bin cerca dje, bay duna nan personalmente onderstand y si acaso e persona ey no ta rekenplichtig ambtenaar, loke no ta compartible cu Raadslidmaatschap. Loke mi ta expresa mas ainda, Señor Presidente, mi ta mira por ehempel den e presupuestonan cu cierto momento e voorlopige cijfernan a aumenta hopi, pero e ramingnan a keda mantení añas tras añas mescos. Cu si berdaderamente Bestuurscollege tin e intencion pa adapta e ramingnan na e voorlopige rekeningnan di e aña anterior, y esaki mas tanto en vista di e presupuesto 1971. Masha danki.

DE HEER C.E.LACLE: Señor Presidente, mi tambe kier a gradici e diputado pa su contestanan. Y remarka nomas mi kier a haci, mi kier a sugeri cu teniendo en cuenta con preta e fecha 30 di april tur aña ta resulta

si no tabata posibel pa haci un apelacion na e miembronan di Staten pa por yega na schuif e fecha ey pa yega na un otro areglo. Masha danki.

DE HEER S.A.FELICIANO: Señor Presidente, mi tambe kier a gradici e diputado concerní pa e manera cu ela splica algun di e preguntanan. Sinembargo mescos tambe mi tin algun remarka pa haci en vista di e situacion. Un di su motibonan, cu mi por a comprende ta, cu e ta hustifica e gastonan aki cu tanto den pasado tambe esey a worde hací, especialmente e ta bisa cu aña pasá esey a worde hací y tabata di mas di un miyon florin. Señor Presidente, ta di lamenta cu pasobra algo a pasa malo un bez awor tambe e por pasa, especialmente en bista cu e diputado concerní ta e unico cu actualmente ta den e Bestuurscollege awor y aña pasá tambe e tabata den Bestuurscollege. Señor Presidente, naturalmente, manera mi a bisa, nos no conoce un partido den Bestuurscollege sino Bestuurscollege ta ariba tur partido. Pa esey mes mi ta kere cu ta bon pa e diputado concerní no usa esey como un motibo. Tambe mi kier a bisa cu posiblemente mi por a weita cu sea esnan cu a traha e begroting no a tene cuenta cu e subimentonan of por ta cu e gastonan a worde hací na un manera extravagante. Te aki nan, danki.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, cu satisfaccion mi a tende e diputado Max Croes duna un splicacion ariba pregunta ariba e extra-inkomen cu a worde hayá den e begroting aki. Ela duna nos un splicacion basta detayá ariba inkomsten di opcenten di 1970, tambe di erfpachtsrechten etc. Señor Presidente, encuanto di e deficit di 5.3 miyon, mi ta kere cu esaki ta voorlopig, manera señor Croes mes a bisa, cu e definitieve rekeningnan ainda ariba e deficit aki no ta bekend ainda pa nos Raad. Nos por a tende di varios oradores den e sala aki, Señor Presidente, cu nan ta haci un critica ariba e 600 of 700 mil florin extra cu nos ta pará dilanti djé pa aproba awe. Naturalmente e cifranan aki ta chikito, no ta kita e derecho di señor Croes di bisa cu un 1 1/2% den verschil cu e oorspronkelijke raming. Nos ta weita ariba tur esakinan, nos ta ripara cu tin total na kapitalnan basta grandi cu no ta 1.5%, pero tin di nan ta hopi mas, tin di hasta 200%, si bo waak nan, si bo pone nan detayadamente. Cu esaki anto, señor Presidente, mi kier a puntra Bestuurscollege, mirando e concepto aki na Aruba y den tur e otro islanan den Antiyas, cu nos kier sana e islanan nan presupuesto, mi kier puntra Bestuurscollege cual ta e medidanan cu Bestuurscollege ta pensa di haci pa sana e presupuestonan di e islanan aki, especialmente di Aruba y kiko Bestuurscollege su opinion ta encuanto e peticion di Gobierno Central ariba esaki? Señor Presidente, nos sabi cu mester bin un cambio den e herverdeling di e gasto. Esaki naturalmente ta bay alivia nos deficit nan. Pero nos costonan, segun nos weitele, ta bay subi dia pa dia mas hopi. Si nos haci un pronosticacion ariba nos presupuesto te na aña 1975, nos ta ripara cu e plakanan di entradanan cu nos tin no ta bay alcansa nunca e gastonan cu nos tin ariba e presupuesto. Y ta pa esey mi ta pidi Bestuurscollege, den nomber di mi fraccion pa hiba un beleid mas eficiente posibel, y un cost control ariba e gastonan innecesario. Tambe mi kier sabi di Bestuurscollege, Señor Presidente, y aki mi no tin palabra di critica ariba e Bestuurscollege aki en comparacion cu e otro Bestuurscollegenan den Antiyas nos sabi esey, cu ta haci un bon trabao ariba su financia y nos por a weitele den e ultimo temponan aki, ora cu varios belastingnan a worde tratá cu Aruba su presupuesto ta esun di mas mihó y di mas up-to-date. Awor esey nos no por laga e keda te ey, pero aki na Aruba tambe nos tin e deber por ehempel di sabi cuanto belasting nos tin atrasá di añanan anterior te awor cu nos a worde cobrá ainda. Kiko Bestuurscollege ta pensa di haci cu e gastonan aki? Si Bestuurscollege ta pensa cu tin dianan cu ta oninbaar, ki dia Raad ta tuma un desicion ariba esakinan pa nan por trece e cuentanan aki up-to-date pa nos sabi mas of menos kiko nos tin pa haya ainda di belastingnan y plakanan atrasá.

Señor Presidente, ariba e presupuesto di aña 1970 nos a nota varios post nobo a bin y no na aña 1970 solamente, pero nos por bay back, y mi a ripara cu desde aña 1969 por ehempel Voorlichtingsdienst tin un representatie, un toelage di f. 1.000.--, locual no a aparece na aña 1968 y tambe reiskosten f. 1.200.-- pa 1969 y f. 716.-- pa 1970. Graag lo mi kier sabi di Bestuurscollege con esaki tabata pasa prome cu 1969, kende ta haci e gastonan aki, kiko ta e motibo cu esaki nan ta bin ariba presupuesto?

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, lo mi ta cortico. Mi ta gradici e diputado pa e aclaracionnan cu e a duna. Tin algun cos cu no a satisfacemi completamente, manera mi colega Feliciano a bisa caba, cu no pasobra ela worde hací den pasado, cu tin cu continua cuné. Tambe un cos cu no a agradami mucho ta, cu, manera cu e diputado a pone padilanti, cu no a haci e gastonan aki ainda, ta awor aki ta buska autorisacion pa paga e declaratienan, pero pa bo tin declaratienan, ya e gasto a worde hací caba. Awor si nos duna aprobacion pa paga e gastonan cu Gobierno a haci, esey no ta e problema. Asina ta cu mi ta kere cu e diputado a bira asunto un poco rond. Tambe mi kier a remarka cu mi ta eens cu loke e diputado a bisa tocante e un y mei porcentage, ta depende porcentage di kiko. Tuma 2% di e presupuesto total y comparé cu e porcentage di un post , e por ta 1000%, si tin un suma di f. 100.-- cu nos a raam y manera nan ta bisa na Hulandes, suppletoire e ta yega na f. 5.000.--, en total di e presupuesto ta un porcentage masha bao, pero e post ey ta enormemente grandi. Asina ta cu e no tin relacion directo cuné.
Mi ta spera tambe cu en lo futuro, manera mi colega señor Werleman tambe a trece padilanti, cu lo por cambia e fecha y tambe di spierta e comerciantenan pa nan manda nan declaratienan tempran pa nos no haya nos cada biaha den e problemanan aki. Un otro observacion cu e diputado a haci en coneccion cu e voer in computer, pa tene kredietbewaking. Señor Presidente, mi ta kere cu ta masha easy pa tene kredietbewaking den cada departamiento, den cada dienst ta tene su bewaking, e sabi cuanto e ta gasta pa siman, pa luna, pa cuartal, tené compará cu loke e tin mag di gasta, trek e af un for di otro y e sabi tanto e tin pa gasta ainda. Asina ta cu mi no te kere cu tin mester di hopi computer grandi pa haci e figuringnan ey. Mi ta reconoce cu ta hacié mas easy y mas liher, pero pami e problema no ta di e grandi ey pa tene kredietbewaking na cada dienst. Mi ta spera cu en lo futuro esaki lo haya mucho mas atencion. Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, den e contestanan di e diputado concerní, mi no a tende contesta ariba mi pregunta encuanto di e overschrijding aki de e aanvullend krediet ta di aña 1969 y cuanto ta di aña 1970? Tambe mi kier haci un remarka general encuanto cu e credito extra cu ta worde pidí aki por ta conta solamente 1.5% di e total di e presupuesto, pero con cu bay bin, Señor Presidente, ningun Bestuurscollege, mi no ta referi na esaki só, tin e derecho di gasta esey sin aprobacion di Raad. Nos a tendé aña den, aña-fo den e Eilandsraad aki, y toch tur biaha nos tin y awor te hasta un total di f. 700.000.-- di gastonan extra cu gobierno insular ta mará na dje pa pagé, si nan ta pagá of declaratie ta trahá of con cu e sea, nan ta obligá di paga e gastonan. Ademas, Señor Presidente, mi a tende un sonido un poco bonita cu lo bay check e asunto di credito ariba e diferente postnan cu un computer. Mi ta sigur cu esaki lo por trece un alivio, loke mi amigo y colega señor Maduro a referi na dje, cu enberdad tin rason basicamente. Pero mi ta kere cu e tambe ta realisa cu e cos aki no por worde hací y e control ariba credito cu Eilandsraad a aproba den begroting ta keda den man di departamento di Finansas. E control aki mester worde hací, y hibá acabo hopi mas severo di loke ela worde hací den pasado. Cu e palabranan aki mi ta cera mi di dos ronde.

DE VOORZITTER: Señor G.Croes a recordami cu e a haci pregunta den prome ronde dirigí na Presidente. E pregunta ey tabata cu e kier sabi cu si ainda e Presidente ta exigi pa tin krediet, pa tin plaka pa desicionnan di Bestuurscollege, mescos cu e tabata exigi den pasado y con por ta den cierto caso cu por tin gastonan hací, cu por worde prevení, y pa cual no tin plaka? Mi por contesta cu mescos cu den pasado ainda Presidente como, lid-voorzitter di Bestuurscollege ta hiba e mesun sistema, ta hasta cu mi por bisa cu mi a ripara cu e diputadonan tin e impresion cu prome au mi waak un stuk, ya caba mi ta tende nan bisa; waak e mandé H.A.F. Tur stuknan cu mi haya mi ta laga Financiën check si tin plaka sí of no, y e sistema ey tambe mi ta hibando den e Bestuurscollege actual te cu mi ta ripara cu e diputadonan a cuminsa costumbra cu esey. Mi kier agrega tambe cu pasobra mi a duna un instruccion masha stricto anteriormente na e departamento di Financiën cu no ta haci ningun pago si no tin plaka votá pa Eilandsraad, ta pa via di e instruccion di mi na Financiën caminda ta firma den mi nomber pa paga, aña pasá e Bestuurscollege y e aña aki e Bestuurscollege actual tambe ta haya nan den un posicion cu nan mester bay na Raad pa pidi autorisacion pa haci e pagonan cu no ta hací ainda. Ta pasobra mi a mantene e instruccion di antes, e instruccion ta valido te awe, cu Bestuurscollege manera debe ser ta bin na Raad pa haci e pagonan aki, sino e pagonan no por worde hací, aunke cu berdaderamente e hendenan aki tín di haya nan plaka. E idea ta naturalmente un banda, e hendenan cu ta bende mester haya nan plaka, pero na otro banda Bestuurscollege tin e deber di pidi Raad autorisacion pa haya e krediet pa por haci e pagonan. Y awor mi kier pasa palabra pa e diputado di Finansas den tweede ronde.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta masha agradecido na e miembronan di Raad cu a expresa nan satisfaccion cu e contestanan cu mi a duna. Aunke cu cuanto claridad mi a trata pa presenta e materia dificil aki. Sinembargo toch mi ta nota cu mi no tabata suficientemente cla, podiser, pasobra mi ta nota den e tono di varios miembro di Raad mas of menos un verwijt cu aki lo ta sosodiendo algo cu no ta completamente hustificá. Hasta dos miembro di Raad a bay asina lew di bisa, cu no ta pasobra algo a sosode aña pasá, nos mester usa esey como defensa cu e ta sosode actualmente atrobe. Mi tin idea, Señor Presidente, mi no ta completamente cla den splica kiko ta pasando aki en efecto. Si Bestuurscollege a laga di haci loke e ta haciendo awor, anto sí Raad lo tabata tin tur derecho pa reprochele. Dos aña pasá Bestuurscollege a hayé confrontá cu e mesun problema. Y pa varios motibo Bestuurscollege a dicidi e tempo di no acerca Raad y no pidi Raad aprobacion pa aproba e gastonan aki pero simplemente boek nan ten laste di e proximo begrotingsjaar. E tempo tabata fout, Raad no a papia nada, Rekenkamer sí a reprocha nos y awe nos ta haciendo esaki especialmente pa scapa un reproche di Raad y di Rekenkamer. Den e aanbiedingsbrief nos a menciona tres motibonan pakiko e krediet a worde overschreden den varios caso. Prome tabata omstandigheden, nos lo bin ariba esey mas despues na cada post, despues tabata diferente prijsverhogingnan, tabata tin tambe e hecho cu diferente post a worde geraamd mucho abao den e afán di Bestuurscollege pa por efectua mas hopi bezuiniging posibel. Pues ta asina, Señor Presidente, cu loke nos ta haci awe ta completamente legal. Ilegal lo tabata ta si nos nó a hacié. Asina ta cu mi ta kere cu den e sentido aki Bestuurscollege no merece ningun verwijt pa motibo cu e ta purba moda di trek algo recht y di rehusta algo na tempo. Señor Werleman a papia tocante di e fecha critico di 30 di april y un otro miembro tambe a remarka cu nos ta haci peticion aki na ultimo momento. Pero pa por hacié cu resultado efectivamente ta na ultimo momento nos mester haciele, sino semper ta keda postnan cu ta cay, manera nan ta bisa "tussen schip en wal" y eseynan atrobe lo mester worde trecí a car-

go di e proximo begroting.
Señor Presidente, señor Oduber a reclama cu mi no a contestá ariba e suma di e overgelopen postnan di aña 1969. Ta dificil pa mi contesté specificamente y corectamente ariba esey, pasobra cu mi no tin e informacion aki hunto cumi, y lo ta tuma hopi tempo di trabao pa calculé. Pero mi por contesté di e siguiente forma aki, cu segun e kredietaanvraag di aña pasá cual tabata f. 1.123.635.--, esey tabata e overschrijding ariba e diferente postnan pa aña 1969. Ademas di esey a bin na nos conocemento y e sumanan cu ta inclui aki den asina lew cu nos por averigua na e momento aki, cu un suma di f. 47.000.-- cu ta un carry-over di 1969, posiblemente voorgaande jaren, den e suma total aki. Señor Croes a puntra si tin gastonan cu ta worde hací sin conocemento di Bestuurscollege. Ela menciona por ehemple dunamento di karchi pa tratamento di dokter liber, cu lo ta worde entregá sin aprobacion di Bestuurscollege. Bestuurscollege no ta na haltura di esey y gustosamente Bestuurscollege lo haci un investigacion si esey ta sosde sí of no? Tambe ela puntra di un cierto ambtenaar cu lo ta yama hende cerca dje pa duna onderstand, tampoco Bestuurscollege no ta na haltura di esey.
Tambe señor Croes a haci un remarka tocante di e hecho cu den diferente begrotingnan tin varios rekeningencijfers cu ta hopi halto, mientras cu subsequente begrotingnan, e mesun raming abao ta sosode atrobe, y e ta puntra pa un clarificacion pa esaki. E clarificacion ta lo siguiente, Señor Presidente, cu tin varios postnan cu ta worde overschreden pa motibo di e gastonan cu ta worde declará mucho laat. Nos ta yama esakinan "overgelopen posten" y ora cu e gastonan aki tin relacion ariba un dienstjaar anterior, pero e pago ta sosode den un proximo dienstjaar, anto no ta realistico pa otro biaha cu bo traha un begroting, bo bay raam e gasto halto pa un dienstjaar, pasobra cu loke a sosode eigenlijk, eigenlijk loke bo ta haya ta un rekeningcijfer di dos of mas aña y bo rekeningcijfer mester tin un base realistico cuné. Manera mi a splica, ta berdad sí, nos ta admiti esey, cu varios raming a keda atras, pero esey a worde hací den buena intencion, den nos esfuerso pa por haci cierto bezuinigingnan, cu a resulta di no ta posibel.
Señor Feliciano a yega na e conclusion cu cierto di e gastonan ta extravagante, Señor Presidente, mi tin idea cu den esaki señor Feliciano ta poco prematuro, pasobra cu Raad mes a prefera di trata e gastonan postgewijze, es ta un pa un, si Raad ta desea, kier meen cu ainda señor Feliciano no a tende e splicacion di Bestuurscollege. Por bien ta cu nan tin bon motibo y nos ta kere cu nan tin bon motibo. Pa esey nos ta presenta e y defende nan. Pa esey mi a kere cu su conclusion cu e gastonan ta extravagante,ta un poco prematuro.
Señor Yarzagaray ta puntra cua e medidanan Bestuurscollege ta pensa pa sana begroting. E medidanan aki na prome lugar ta bezuiniging, bezuiniging den tur servicionan di gobierno, den tur sectornan. Bestuurscollege ta trata na yega na un manera eficiente di uitvoering di begroting y un di e exitonan di Bestuurscollege ya ta evidente den e mesun peticion na Raad aki, unda cu ta worde demostrá cu e geraamde tekort, e oorspronkelijke geraamde tekort a worde reducí for di 7.7 pa 5.3 y cu e esperanza ta cu uiteindelijk e rekeningcijfer lo ta mas abao cu e bedrag aki. Tambe mi por duna señor Yarzagaray e siguransa cu e Bestuurscollege lo procede cu un invordering mas efectivo den futuro, manera señor Yarzagaray ta bisa, pa nos por trece aden e belastingnan cu ta atrasá. Tocante e post di representatie y reiskosten di Voorlichtingsdienst, mi por bisa señor Yarzagaray cu enberdad ta manera cu ela remarka, esaki a worde trecí ariba begroting di aña 1969, pasobra e tempo tabata sinti e necesidad pa Voorlichtingsdienst por cumpli mihor cu su tarea. Pa esey e tempo ey Voorlichtingsdienst

a haya un post pa representatie y reiskosten.
Tambe, Señor Presidente, pa esnan cu ta haya cu e expresion den porcentage no ta mucho significante y cu e declaracion dimi cu e overschrijding ta suma na solamente na 1.5% di e begrotingstotal, Señor Presidente, mi kier bisa cu ami si ta gusta traha cu porcentage y cu promedio y tambe ta un satisfaccion pami pa declara cu toch den porcentage e meerinkomstennan ta suma na 18.2% di e geraamde inkomsten. Kier meen cu ey ta mira cu e geraamde inkomsten ta 6.7 mas hopi cu e overschrijding cu a tuma lugar. Y mi kier bolbe pone enfasis ariba e hecho cu loke Bestuurscollege a presenta na Raad awe, no ta nada abnormal, nada stranyo, e ta solamente pa cumpli cu un principio di un behoorlijk bestuur. Atrobe sí a keda sin hacié, manera a yega di sosode den pasado, y aki mi no ta tuma pasado como un ehempel, aki mi kier proba cu nos a kibra cu pasado, lo tabata abnormal si nos a keda sin hacié.

DE VOORZITTER: Wij gaan thans over tot behandeling per pagina.

Blzd. 1
Artikel 1. Titel A. Gewone dienst. Bladzijde 1. Hoofdstuk I. Paragraaf 1: Representatie, Post 2.01.01.0.31

DE HEER A.M.ARENDS: Nos por a haya un specificacion ariba post 2.01.01.0.31 e prome post di pagina 1? Y si ta posibel si nos por a hayé specificá pa aña 1969 y 1970, separá, pasobra nos ta weita cu e suma cu originalmente cu a worde geraamd ta f. 15.000.--, pero ela surpasa esaki cu 200%. P'esey nos kier a haya un splicacion riba djé.

DE VOORZITTER: Zijn er nog meer vragen over pagina 1?
Idem: Druk en bindwerk. Post 2.01.02.0.58

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, mi kier un remarca general ariba pagina 1. Den e paragraaf dos di e carta, e ta un poco slordig aki nan, 16 di april ya ela worde revisá dia 20 di april, ta pará cu na aña 1970 tabata tin un versobering ey nan, pa tal motibo, hopi di esaki ta bin ariba como aanvullend krediet, pero ariba e postnan akinan di pagina 1, segun mi esey ta net contrario. Segun mi, tur e postnan cu ta bin ariba e pagina aki nan no tabatin ningun sorto di versobering ariba nan, y si bay mas atras na otro pagina e ta bira peor, pasobra al contrario, subi e post a subi na aña 1970. Tambe mi ta haya lastima, Señor Presidente, realmente cu Bestuurscollege no a haya ta bon di duna nos un toelichting ariba e aanvullend krediet aki. Pa tal motibo nos mester bin den detaya ariba e postnan akinan, hopi pregunta por a worde prevení si nos a haya un toelichting debidamente.
Tambe lo ta aconsehable, Señor Presidente, pa manda un stuk asina prome pa huishoudelijke vergadering, unda cu nos por haci pregunta y haya contesta por escrito, pa nos no mester worde confrontá cu contesta cu "awor aki nos no ta prepará pa duna contesta". Nos mester cifras cuné como toelichting. Pesey mi ta bisa cu e sistema aki no ta corecto. Nos ta trata plaka di pueblo akinan, nos ta trata cu un cifra di f. 700.000.-- aanvullend krediet ariba un aña 1970, cu aki nos ta na prome cuartal di 1971 nos ta bin tratele. E cosnan aki, segun mi, mester worde tratá den un forma mas adecuado. Y tambe, mescos cu señor Arends a pidi mas splicacion ariba e prome postnan, tin pa aña 1970 f. 15.000.-- mescos cu aña 1969. Awor nos tin un aanvullend krediet di ariba f. 30.000.--. Un otro post cu mi kier haya specificacion ariba djé, Señor Presidente, ta e ultimo post 2.01.02.0.58, cu tambe na 1970 tabata f. 20.000.--, na 1969 tabata f. 20.000.--, 1968 tabata f. 20.000.--, e voorlopige rekening di aña 1967 tabata f. 18.000.--, y awe nos ta haya un aanvullend krediet di f. 19.000.--, dubbel di e cantidad

cu ta poní ariba e post pa aña 1970.

Idem: Reiskosten. Post 2.01.01.0.37.

DE HEER A.M.ARENDS: Señor Presidente, tambe ariba e articulo di post 2.01.01.0.37 reiskosten, tin f. 15.000.-- cu tabata geraamd, e aanvullend krediet ta f. 30.450.--, papiando anto di porcentage e ta mas cu e a subi.

DE VOORZITTER: Zijn er nog meer vragen over pagina een?

Idem: Representatie. Post 2.01.01.0.31.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, ariba e prome post atrobe, mi kier sabi tambe si den e specificacion, nos por hayé specificá den aña 1969 y 1970 y si ta bay den specificacion detayá, lo mi kieré na 1970 e prome 9 luna y ultimo tres luna y tambe mi kier sabi si e post aki di representatie ta gastonan cu a worde hací door di Bestuursorgaan localmente, of ta gastonan cu a worde hací en coneccion cu viahenan den exterior tambe?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no ta comprende con señor Caspar Boekhoudt ta bin reclama awor aki tocante e proceder di trata e carta aki. E ta bisa cu e mester a bay huishoudelijke vergadering. Pero na principio di e reunion mi no a tende ningun proposicion pa refirie na huishoudelijke vergadering, asina cu Raad a dicidi ariba su werkwijze y segun mi ta comprende cu ta Raad mes a prefera di trata e asunto aki asina. Un caminda si mi ta di acuerdo cuné y cu tur hende, cu lo a facilita e trabao di Raad y di e diputadonan tambe, si tabata tin un toelichting. Pero esey lo bin proximamente.
Señor Presidente, tabata tin pregunta tocante tres post ariba e bladzijde aki. Lagami cuminsa cu esun di menos importancia, esun di mas abao, e post di druk- en bindwerk di Bestuurskantoor. Señor Caspar Boekhoudt ta reclama cu e post aki a worde overschreden casi dobbel, e oorspronkelijke raming f. 20.000.--, aanvullend krediet f. 18.756.--. Den e post aki, pa cuminsa, tin f. 3.270.-- cu ta over gelopen di 1969. E resto f. 15.000.--, enberdad ta overschrijding y ta debí prome na un volumen mas grandi di drukwerk y bindwerk na Bestuurskantoor y di dos door di gastonan cu a subi. Den diferente di e postnan aki, e motibo pa cual nan a aumenta asina tanto ta hogere kosten, tanto di material como di sueldo.
Señor Presidente, tocante di reiskosten, señor Arends ta puntra pakiko ela worde overschreden asina tanto. E motibo ta cu durante e aña ey tabata tin diferente viahenan pa exterior, principalmente viahe pa U.S.A. y pa Europa en coneccion cu posibilidad pa establecimento di un planta quimica na Aruba y tambe en coneccion cu presentacion di varios proyecto cerca Gobierno di Hulanda.
Tambe hopi bes Bestuurscollege mester a viaha pa Corsow, na principio di aña, en coneccion cu besprekingnan tocante di bezoldigingsregeling nobo cu tabata worde prepará en consultacion cu Gobierno Central y gobierno insular di Corsow. Si señor Arends ta desea, e por haya un specificacion por escrito, pero esaki pues ta e motibo pakiko e post aki a worde overschreden.
E otro post tocante cual tanto señor Arends como señor Oduber ta pidi un specificacion, ta concerna e post di representatie cu originalmente ta f. 15.000.-- geraamd, y cu a worde overschreden cu f. 30.992.--. Señor Presidente, e post aki ta inclui f. 13.119.-- di gastonan di 1969 y voorgaande jaren tambe ta inclui aki den. Es decir, cu na prome di januari ya caba e post aki tabata overschreden.

Si bin acerca cu e begroting a worde tratá te na 22 di september 1970, nos ta mira cu practicamente henter aña a traha den e overschrijding. Tabata tin varios bishitanan importante aki na Aruba durante e curso di aña, tanto aña 1970 y aña 1969 y añanan anterior, den cual gastonan a worde hací. Entre otro na e momento aki ta ocuri na mi memoria cu durante e periodo aki no menos cu 3 minister Hulandes tabata aki na bishita cu mester a worde atendí cu e debido cortecia. Ademas di esey tabata tin algun ceremonia tambe pa habrimento di proyectonan.
Señor Oduber a puntra si e gastonan aki ta gastonan cu a worde hací localmente of den exterior. Mayoria parti nan ta gastonan cu ta worde hací localmente. Gastonan den exterior ta cay bao reiskosten, amenos cu gastonan den exterior a worde hací specificamente pa representatie. Asina ta cu nos por conclui 90% di djé na gastonan cu a worde hací localmente. Tocante e specificacion cu señor Oduber ta desea, mi no sabi, mi tin algun cifra, pero mi no sabi con detayadamente e kier e, pero si e kier e masha detayadamente, nos lo por haciéle por escrito tambe, amenos cu Raad ta desea otro.

DE VOORZITTER: Wenst de heer Arends nog het woord over pagina 1.?

DE HEER A.M.ARENDS: Mi ta masha contento cu e forma cu e diputado Croes a trata di splica e motibonan pakiko e postnan aki a worde surpasá. Ela ofrece, si mi a comprende bon, Señor Presidente, pa duna nos un specificacion ariba e gastonan di viahe. Gustosamente lo mi kier haya e specificacion pa e ora nos por weita mas mihor si e plakanan realmente a worde usá pa e diferente viahenan cu ela bisa cu mester a worde hací pa entre otro pa atrae e fabrica di petro-quimica. E ta masha interesante pa nos bay den djé, pasobra Señor Presidente, mi no ta convenci cu esakinan só ta forma e suma.
Ariba e respresentatiekosten, Señor Presidente, tampoco mi no ta completamente convenci cu eseynan. Ela menciona cu e tin algun cifras. Lo mi desea si e por duna nos esunnan cu e tin awor, anto e splicacion lo nos por hayé despues for di djé. Mi ta sigur cu tur hende aki den lo ta masha interesa di tende esunnan cu e tin y despues haya un splicacion mas detayá. Masha danki.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, mi kier a remarka solamente cu ami no kier a manda e stuk aki pa huishoudelijke vergadering. Mi preguntanan tabata solamente na e diputado, si e no ta haya si Bestuurscollege mester a haya consehable pa manda e stuk aki pa huishoudelijke vergadering promé.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, ami si no ta completamente satisfecho cu e contestanan di e diputado concerní. Ela contesta, sinembargo varios di mi pregunta, entre otro na aña 1969 ya a worde overschreden ora cu e tabata probá den presupuesto un suma di f. 13.119.--, locual a resta surpasando e cantidad aprobá den e presupuesto di 1970, e total ta f. 7.863.--. Mi a pidié y mi kier bisa specificamente cu mi no ta desea di haya e contesta, e specificacion aki por escrito, mi kier haya e informacion, si e tinele, detayá y completo ariba kende, cuanto, ki tempo, pasobra esaki lo bay demostra, mi ta sigur, na unda e fout ta sinta y kiko por worde hací pa alivié.

DE HEER S.A.FELICIANO: Punt van orde, riba pagina number 1, prome cu e diputado concerní a bay pa su di dos ronde, mi kier a haci un solo pregunta.

DE VOORZITTER: Señor Feliciano, esey no ta un punt van orde, preguntanan nos ta na tweede ronde caba di pagina een. Si bo tin un punt van orde, bo por trece padilanti.

DE HEER S.A.FELICIANO: Esey mes mi a haci na prome instancia ora cu ....

DE VOORZITTER: Ta kiko ta un punt van orde?

DE HEER S.A.FELICIANO: Si mi por papia y haci pregunta......?

DE VOORZITTER: No, nos ta den tweede ronde caba.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no por bay di acuerdo cu e peticion di señor Arends pa duna poco cifras awor y specificacion despues. Mi no sabi cuanto e ta interesa den tur e gegevens aki, pero mi tin suficiente gegevens pa duna Raad un splicacion pakiko e overschrijding nan aki a tuma lugar. Mi tin algun ehempel di e postnan mas grandi y si señor Arends y señor Oduber ta tuma satisfaccion cu nan, anto gustosamente lo mi bisa nan awor y worde absolví for di e obligacion pa banda di Bestuurscollege pa manda specificacion despues. Mi ta cuminsa cu reiskosten, Señor Presidente.
Reiskosten tin como e postnan mas grandi y esakinan no ta tur, pasobra aki den no ta inclui e viahenan pa Corsow, tin aki den, lastima cu mi mester cuminsa cu mi mes.
Diputado M.Croes, un viahe pa Miami, New York, Amsterdam y Zurich, na februari aña pasá f. 2.357.-- despues tin un viahe pa señor Presidente di Raad tambe pa mesun ruta mas of menos pa Zurich, f. 2.207.--, y un di diputado Arends, pa Asta-convention f. 1.000.--, atrobe un di Presidente di Raad pa New York f. 1.503.--, un otro viahe di Presidente di Raad cu diputado Kock y diputado Figaroa pa Zurich f. 5.988.-- y atrobe mi persona pa New York, Amsterdam f. 1.143.--. Esaki ta e sumanan mas importante cu ta geboekt ten laste di e post di reiskosten.
Tocante representatie, mi kier menciona cu den e suma total aki tin gastonan manera di bezoek di Minister de Jong y Veringa na Aruba, f. 2.153.--, Minister Korthals ainda cu awor ta worde gedeclareerd f. 2.041.--, bezoek di Den Uyl, Hagenaar en Debrot f. 1.744.--, Ministerraad f. 853.-- un ceremonie, opening di brug Spaans Lagoen f. 1.340.--, afscheid di bursalen f. 1.340.--, Nederlandse Parlementaire delegatie f. 976.--, overgelopen posten f. 13.118.91.
Pa satisface señor Oduber, ademas mi por specificá cu a worde hací gastonan ten laste di Bestuurscollege door di componentenan individual di Bestuurscollege, door di señor Presidente f. 301.75, door di diputado D.G.Croes f. 2.202.--, door di diputado Leest f. 98.39, door di mi persona f. 1.337.--, door di diputado Laclé f. 995.--, door di diputado Th.Figaroa f. 1.783.-- y door di diputado G.F.Croes f. 3.775.--.

DE HEER G.A.ODUBER: Punt van orde, e ultimo ta cuá?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Diputado G.F.Croes f. 3.775.--
Door di componentenan di Bestuurscollege, despues di luna di september a worde hací e siguiente gastonan.
Diputado Kock f. 313.35, Alders f. 673.56, Arends f. 527.10, Figaroa f. 17.48
Señor Presidente, mi ta kere cu mas den detaye lo mi no por a bay.

DE HEER A.M.ARENDS: Ta falta un diputado.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Si, mi mes persona, pero esey ta inclui den e total pa henter e aña.

Zonder hoofdelijke stemming wordt bladzijde 1 aangenomen.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 2.

Bladzijde 3. Hoofdstuk 11. Eigendommen niet voor openbare dienst bestemd. Paragraaf 1. Grondruilingen. Post 2.02.01.0.83.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: E oorspronkelijke raming ta f. 1.500.--, e aanvullend krediet ta f. 3.233.--. Ní den e presupuesto di aña 1970 mi por a haya un toelichting ariba e post aki. Gustosamente mi kier a tende for di Bestuurscollege, kiko e post aki ta eigenlijk.

DE VOORZITTER: Tin mas pregunta ariba pagina 3.

Idem. Overige uitgaven. Post 2.02.01.9.99.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Solamente un remarka chikito ariba e ultimo post. E oorspronkelijke raming tabata f. 500.--, no f. 250.--.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE:Señor Presidente, e overschrijding aki ta debí principalmente na grondruilingen cu tabata necesario pa por traha caminda of otro obranan na beneficio di territorio insular di Aruba. E principal motibo di e overschrijding ta e grondruil cu a tuma lugar na cabez di boulevard pa drecha un caminda, unda cu ademas tabata tin gastonan considerable pa pasamento di un pida tereno.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, mi kier a sabi principalmente esun di e cabez di boulevard, si e diputado por bisa Raad, cuanto esey tabata?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: f. 2.700.-- di e total di f. 3.233.--.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 3.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 4.

Bladzijde 5. Hoofdstuk IV. Volksgezondheid: Paragraaf 1. Post 2.04.01.0.37, reiskosten.

DE HEER G.A.ODUBER: Mi kier a sabi pakiko e ta asina hopi halto.

Idem: Post 2.04.04.9.99. Overige uitgaven.

DE HEER G.A.ODUBER: Mescos tambe mi kier a sabi pakiko esaki tambe ta asina halto.

DE VOORZITTER: Zijn er nog vragen op bladzijde 5?

Idem: Post 2.04.04.0.01. Bezoldigingen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, manera mi a bisa den e algemene beschouwingen, tin cierto postnan cu ta dificil pa formula di antemano, pero aki mi ta mira, aunke cu e aumento ta pará cu e suma original no ta di e grandi ey

den e overschrijding, pero toch mi ta haya cu pa bezoldigingen e ta algo cu por stipula di antemano cu pór haci un raming hopi corecto ariba djé, lo mi tabata kier a sabi si e overschrijding ey ta pa motibo di cierto uitbreidingnan, cu no tabata di antemano aprobá den e personeelsuitbreiding, cual ta stipula den e begroting?

DE HEER S.A.FELICIANO: Señor Presidente, solamente un pregunta, si den reiskosten pa volksgezondheid tin tambe gastonan concerní, den cual ta inclui nan cu representatiekosten of ta reiskosten só?

DE VOORZITTER: Kunt U de vraag nog even herhalen?

DE HEER S.A.FELICIANO: E reiskosten a subi mas di f. 12.000.--, mi kier a sabi si den e reiskosten ta inclui tambe e representatiekosten, of solamente reizen só?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, prome pa contesta e pregunta di señor Feliciano, e reiskosten aki no ta inclui ningun clase di representatiekosten. Esakinan ta reiskosten ten laste di Gezondheidsdienst.
Pa bin ariba e pregunta di señor Oduber pakiko e post 2.04.01.0.37 tabata tin un overschrijding asina grandi. E pregunta aki por worde contesta si trece e post aki in verband cu post 2.04.01.0.04: overige personeelskosten. Durante aña 1970 a yega na Aruba tres doktoren kende originalmente nan uitzending tabata geraamd ariba begroting di 1969 es ta na nan uitrustingskosten tabata geraamd ariba e begroting ey. Pa esey e di dos post cu mi a menciona, e "overige personeelskosten" cu no tabata tin nada geraamd pa aña 1970, a bira toch f. 8.921.--. Esaki ta causa tambe cu e reiskosten pa e doktoren aki, cu nan familie tabata considerablemente mas hopi cu tabata geraamd y esey ta splica e overschrijding grandi cu tabata tin.
Señor Presidente, post 2.04.04.9.99; overige uitgaven, esaki ta concerna pago pa overtime cu a worde pagá na e personeel di Gelekoortsmuskiet-bestrijding, cual overtime a worde trahá over di un periodo di over di 1968 y 1969. Tabata tin un complicacion den e asunto aki, encuanto cu dia cu e overtime a worde trahá, tabata tin un combenio cu e hendenan aki, pa cambia ora di diasabra liber, ora di diasabra liber cu nan a traha pa otro ora. En efecto, segun Materieel Ambtenarenrecht e hendenan aki tin derecho di 200% di compensacion y ora cu nan a haya sabi esaki, nan a reclama compensacion di tempo pa solamente 100% y alsnog nan a pidi un nabetaling di 100%, cu cual Bestuurscollege mester a bay di acuerdo, pasobra den otro casonan cu overtime a worde trahá y cu e hendenan a worde pagá menos, por ehempel na Bestuurskantoor tambe un nabetaling a sosode.

DE HEER S.A.FELICIANO: Señor Presidente, si mi ripara bon, pa volksgezondheid aki nan, segun e diputado concerní ta contestami, ta solamente e reiskosten ta inclui. Awor no ta kedami nada otro di puntra mi mes, Señor Presidente, cu si ora cu un persona ta bay den exterior, ta solamente su gastonan di reizen ta worde inclui y no su gastonan coriente, manera cuminda, hotel etc. Den cua post esey ta?

DE HEER MAX CROES GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esaki no tabata un dienstreis, esaki tabata un hende cu a worde emplea y cu ta bin aki. Loke señor Feliciano ta papia di dje ta teerkosten, cu den mayor caso lo ta pagá hunto cu e pasashi di vapor.

DE VOORZITTER: No, e no ta inclui aden, esaki ta reiskosten só. E persona a bin di Hulanda paki.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 5.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijde 6, 7, 8.

Bladzijde 9. Hoofdstuk VII. Paragraaf IV: Verkeer en Vervoer. Post 2.07.04. 9.99: Overige uitgaven.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Na aña 1970 e tabata f. 100.--, na 1969 f. 100.--, y awor aki nos tin un aanvullend krediet di f. 5.036.--. Mi kier sabi mas detaye di dje.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e overschrijding aki ta debí puramente na e pagamento di invoerrechten ariba e V.O.R.-apparaat ariba top di Arikok. Hulanda a haci e aparato aki disponibel den kader di meerjarenplan, sinembargo e invoerrechten mester a bin pa costo di Eilandgebied. E invoerrechten no tabata geraamd pa motibo cu den e financieringsaanvraag nos a pidi tambe e invoerrechten y nos a conta cu e lo a worde duná. Sinembargo ela worde afgewezen.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 9.

Bladzijde 10. Hoofdstuk VIII. Economische Aangelegenheden. Paragraaf VII. Post 2.08.07.0.23; Geneeskundige behandeling en keuring.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, e raming ta f. 700.--, cu un aanvullend krediet di f. 9.916.--

Idem: Post 2.08.07.0.57. Bureaubehoeften.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: E raming ta f. 450.-- na aña 1970, f. 450.-- na 1969, voorlopige rekening na aña 1968 ta f. 500.--. Awor nos tin un aanvullend krediet di f. 9.771.--, sin toelichting.

Idem: Post 2.08.07.0.51. Telefoon en telegrammen.

DE HEER S.A.FELICIANO: Señor Presidente, segun cu mi por a lesa den e begroting, sea ta un tikfout of ta un cambio, door cu e begroting ta f. 2.120,--, aki nan ta pará f. 2.170.--.

Idem: Post 2.08.07.0.31: Representatie.

DE HEER S.A.FELICIANO: Aunke cu e ta chikito, mi pregunta ta tambe si aki nan mescos cu e representatiekosten di pagina 1, tambe ta inclui dunamento di cuminda etc.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante di e dos postnan cu señor Feliciano a puntra, representatie naturalmente ta inclui cuminda tambe, si ta un dinner of un lunch ta worde duná e ta inclui por cierto. Tocante di e remarka cu e ta haci si e ta un tikfout, e ta un tikfout. Señor Boekhoudt a haci pregunta tocante e post 2.08.07.0.23, geneeskundige behandeling en keuring, geraamd f. 700.--, aanvullend krediet f.9.916.--. Señor Presidente, esaki ta un caso excepcional ya cu tur e gastonan aki ta debí na ziektekosten di un gezinslid di un ambtenaar di e bureau aki, gas-

tonan excepcionalmente halto cu a worde haci den e caso aki.
Post 2.08.07.0.57 Señor Presidente, f. 450.-- geraamd, overschrijding ta f. 9.771.-- y aki, Señor Presidente, namens het Bestuurscollege mi kier a haci un coreccion, pasobra esaki tabata concerna un foutieve boeking. Tabata tin boeking di f. 9.220.-- cu mester a sosode ariba post di "bevordering van toerisme", cual ta un di e siguiente postnan eroneamente a worde hací ariba "bureaubehoeften".
Asina ta cu e overschrijding ta keda solamente f. 551.--. Mi kier clarifica cu ora cu e boeking aki a worde hací ariba e post adecuado, cu e post ey no a worde overschreden, pa esey e no ta trecí aki den.

DE HEER S.A.FELICIANO: Un pregunta so, señor diputado, si f. 551.-- ta e gastonan total, y nos tin como credito f. 450.--, mi no ta mira ta con por ta posibel cu e gasto aki no a worde overschreden?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no a comprende señor Feliciano mucho bon. Loke cu mi a papia di e post cu no a worde overschreden ta e otro post, ora e terugboeking a sosode.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 10.

Bladzijde 11. Hoofdstuk IX. Arbeidzaken en Maatschappelijke Zorg. Paragraaf 111. Post 2.09.03.2.49. Verpleging en verzorging in het buitenland.

DE HEER A.M.ARENDS: Señor Presidente, e raming ta f. 40.000.--, cu ta bira awor f. 31.031.-- extra, esey ta anto 75% mas, Mi ta realisa cu esakinan ta patientnan cu di un moda of otro mester a haya asistencia medica den exterior, pero, Señor Presidente, mi no sabi si esaki lo ta posibel, pero nos lo a desea di por a haya siquiera cuanto hende, na unda, si ta Colombia, Hulanda of America pasobra mi ta kere cu si nos zorg si e facilidadnan di dokter aki na Aruba por worde mehorá, por ta cu nos por economisa basta di e sumanan aki. Mi sabi, Señor Presidente, cu ultimamente varios dokternan ta recomenda patientnan pa bay den exterior, pero lo mi kier haci un sugerencia y tambe un peticion na Bestuurscollege pa nan haci tur loke ta posibel pa buska moda pa suavisa e rekisitonan di dokternan estranhero pa nan por haya derecho pa por praktica aki na Aruba pa motibo cu e situacion di dokter aki na Aruba ta masha-masha precario, no ta falta di e dokternan, loke ta pasa ta cu no tin suficiente dokter pa atende e cantidad di e patientnan cu atencion medico. Mi sabi di caso cu nan ta yama dokter awe, despues di dos dia e ta yega pa weita e patient. Danki Dios cu e enfermo su hendenan mes a haci algun remedi cu nan conoce na cas, hendenan biew cu conoce remedinan di promenan aya, y e malesa ey a cura.
Un biaha mas mi kier haci un peticion na Bestuurscollege pa haci tur loke ta posibel, mescos cu a haci ora cu e escases di maestronan, manda un delegacion, maske ta costa placa, pero haci un esfuerso, manda un delegacion Hulanda, Alemania etc., bishita tur e lugarnan ey pa mira con nos por haya dokter. E situacion di dokter ta malo-malo. Mi sabi tambe por ehempel cu dokter Jansen tambe ta bay, dokter van der Bijl. Dia pa dia nos tin menos dokter aki, mi kier cu masha poco dokter ta bin pa reemplasa esakinan. Mi ta comprende cu ta dificil pa haya dokter, ta p'esey, haci un esfuerso mescos cu a haci cu escarcedad di maestro, manda un delegacion pa mira kiko por logra. Mi ta kere cu den e proximo begroting nos lo bin cu un mocion ariba esaki, maske cu esaki ta concerna Land, ya den Staten mi ta haci tur loke cu mi por, pa weita cu nan por habri e posibilidadnan y mi ta spera cu den e proximo be-

groting, ora cu e mocion aki bin dilanti nos lo haya apoyo di tur, especialmente di esunnan cu ya añas ta grita aki den pa mas dokter. Masha danki.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en realidad ta asina cu e situacion na e momento aki ta pa puro coincidencia e di tal forma, cu na e momentonan aki nos tin un escarcedad di dokter pa e simpel motibo cu diferente di nan pa diferente motibo ta bandona Aruba. Na e momento aki nos tin por ehempel dokter Bijl, dokter van der Bijl ta bay, nos tin dokter Jansen cu a bay caba, y den seno di Bestuurscollege nos a papia esaki ampliamente y kizas e sugerencia di señor Arends lo worde tumá na consideracion pa manda un delegacion Hulanda, pero nos ta cuminsa cu e procedura normal di pone advertencianan den corant, tambe na corantnan di Hulanda, caminda cu nos ta yama solicitantnan pa scirbi nos si acaso nan ta interesa den vacaturanan.
En realidad e situacion na e momento aki ta un poco precario, pero Bestuurscollege ta tratando na tur forma pa solucioné den un tempo masha cortico.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante di e overschrijding di f. 31.000.--, mi kier menciona cu aki atrobe tin f. 13.000.-- aki den cu ta debí na voorgaande jaren. E motibo pa e overschrijding ta bien conocí. Ultimamente a sosode varios casonan cu bida di hende tabata na peliger, hendenan onvermogen y cu podiser por a haya salud y nan a worde transporta pa exterior. Esaki tabata posibel solamente cu ayudo di gobierno. Mayoria di e casonan cu mi ta recorda ta concerni transportacion pa Hulanda.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 11.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen bladzijden 12, 13, 14 en 15.

Bladzijde 16. Hoofdstuk XII. Overige ontvangsten en uitgaven en onvoorzien. Paragraaf 1. Post 2.12.01.0.28: Vergoeding duurtetoeslagen op pensioen aan het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, solamente un pregunta tocante e ouderdomspensioen, mi sabi cu eigenlijk e no ta algo cu cay den e Raad aki, pero mi kier a sabi si Bestuurscollege debe ainda algun suma na Gobierno Central pa AOV y AWW cu nan no a draag over ainda, si podiser den e sumanan cu nos a trata anteriormente tin algun suma inclui ainda; bezoldigingen, personeelskosten etc., pasobra segun cu mi por a lesa den corant Aruba ta debe Gobierno Central como f. 348.000.-- na AOVy AWW-premie. Pero ta stranyami con esaki por ta posibel si e sumanan aki a aparece den begroting, pakiko e suma no a worde pagá ainda na Gobierno Central?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no ta na haltura cu nos debe Gobierno Central tal suma na afdracht di premies. Nos ta haci afdracht regularmente. Loke sí nos ta haci semper nos ta core un luna atras, nos ta draag af un luna despues, es ta pa nos liquiditeitspositie. Pero semper nos ta al corriente.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 16.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming?

De heer S.A.Feliciano wenst hoofdelijke stemming.

Het agendapunt wordt aangenomen met 21 stemmen vóór en geen stemmen tegen.

Voor stemden de leden: V.Kock, O.Croes, C.B.Boekhoudt, C.Yarzagaray, G.A.Oduber, D.I.Leo, A.M.Arends, F.L.Maduro, A.Werleman, Br.Werleman, M.Croes, C.E.Laclé, A.Falconi, J.A.C.Alders, J.M.Laclé, D.C.Mathew, E.R.Finck, D.Tromp, G.F.Croes, S.A.Feliciano, E.M.de Kort.

DE VOORZITTER: Ik dank U voor uw aanwezigheid en medewerking en sluit hierbij deze openbare vergadering.

De Voorzitter sluit de vergadering om 4.15 p.m.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van

De Voorzitter,

De Secretaris,